

# Devises et Expressions Bretonnes: L'Histoire Monétaire de la Bretagne

Bienvenue dans ce voyage fascinant à travers les expressions et devises bretonnes liées à la monnaie et à la souveraineté économique. De l'époque ducale à nos jours, le peuple breton a forgé un riche patrimoine linguistique reflétant son rapport unique à l'indépendance financière et à l'identité culturelle.

Cette présentation explore comment les mots et expressions monétaires ont traversé les siècles, devenant les gardiens de la mémoire collective bretonne. Nous découvrirons ensemble comment ces formules, parfois gravées dans le métal même des pièces, témoignent d'une histoire économique singulière et d'une résistance culturelle persistante.



# La Devise des Ducs de Bretagne

## Devise Originale (Latin)

**"Potius mori quam fœdari"**

Signification: "Plutôt la mort que la souillure"

Cette devise latine exprimait la fierté et l'indépendance du duché de Bretagne face aux pressions extérieures.

## Contexte Historique

Gravée sur les monnaies d'or frappées sous le règne de Jean V au XVe siècle, cette devise affirmait la souveraineté bretonne.

La présence de cette formule sur la monnaie n'était pas anodine - elle constituait une déclaration politique visible lors de chaque transaction commerciale.

## Portée Symbolique

Cette devise incarnait la résistance bretonne face aux tentatives d'assimilation par le royaume de France.

Elle symbolisait également l'autonomie monétaire, pilier essentiel de la souveraineté ducale bretonne.





# La Version Bretonne de la Devise Ducale

1

## Traduction en Breton

"Kentoc'h mervel eget bezañ saotret"

Cette adaptation en langue bretonne de la devise ducale représentait un acte d'appropriation culturelle par le peuple.

2

## Contexte de Révolte

Cette formule fut reprise comme cri de ralliement par les révoltés du Papier Timbré en 1675.

Elle incarnait la résistance populaire contre les nouvelles taxes imposées par Louis XIV.

3

## Héritage Culturel

Cette devise continue d'être utilisée dans la culture bretonne contemporaine comme symbole de résistance.

Elle est devenue un marqueur d'identité régionale dépassant son contexte monétaire original.

# Proverbes Monétaires Populaires

"Arc'hant a ra ar brezel hag ar  
peoc'h"

Signification: "L'argent fait la guerre  
et la paix"

Source: Manuscrit de Rennes, 1554

## Transmission Orale

Transmis de génération en  
génération, ces proverbes ont joué  
un rôle éducatif pour la population  
bretonne.

Ils constituaient un savoir  
économique populaire accessible à  
tous.



"Gwelloc'h un diner aour 'get  
kant diner faos"

Signification: "Mieux vaut un denier  
d'or que cent faux deniers"

Origine: Trégor, XVIe siècle

## Sagesse Populaire

Ces proverbes reflètent une  
compréhension pragmatique de  
l'économie par le peuple breton.

Ils témoignent d'une méfiance envers  
la dévaluation monétaire et les  
manipulations financières.

# Cris de Révolte et Résistance Fiscale



"Na prest, na rent, na monnaie française!"

Ce cri emblématique des Bonnets Rouges lors de leur révolte contre Louis XIV exprimait un triple refus: celui des prêts forcés, des rentes imposées, et de la monnaie française elle-même.



Dimension Monétaire

Le rejet explicite de la "monnaie française" dans ce slogan souligne l'importance de la souveraineté monétaire comme symbole d'autonomie politique et culturelle pour les Bretons.



Contexte de la Révolte

Cette révolte de 1675 fut déclenchée par l'introduction de nouvelles taxes, notamment celle du papier timbré. Elle révélait la profonde résistance bretonne face aux tentatives de centralisation fiscale royale.

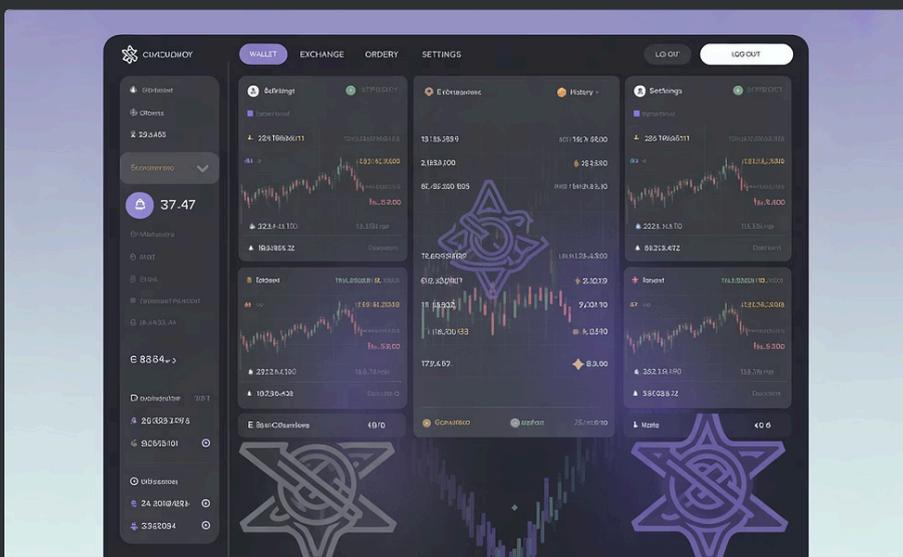


# Monnaies Locales Contemporaines



## Le Gweneg (2001)

Lancé en 2001, le Gweneg s'est établi avec la devise "Unanet evit an ekonomiezh" (Unis pour l'économie). Cette monnaie locale visait à renforcer les circuits économiques courts et à valoriser la production régionale bretonne.



## L'ELURC (2025)

Plus récente, l'ELURC a adopté la devise "Moneiz distro an divroet" (Monnaie du retour des exilés). Cette initiative cherche à créer des liens économiques entre la diaspora bretonne et le territoire, favorisant les investissements de retour.



## Impact Socio-économique

Ces monnaies locales contemporaines s'inscrivent dans une longue tradition d'autonomie économique bretonne. Elles permettent de redynamiser l'économie locale tout en affirmant une identité culturelle distincte à travers l'usage de la langue bretonne.

# Formules Juridiques Médiévales



## "Nul impôt sans octroi des États"

Article 9 de la Coutume de Bretagne (1312)

Cette disposition fondamentale établissait le principe du consentement à l'impôt par les États de Bretagne, limitant ainsi le pouvoir fiscal du duc.



## "Moneta brittanica libera in æternum"

Clause secrète du Traité de Guérande (1365)

Cette formule latine signifiant "La monnaie bretonne libre à jamais" garantissait l'indépendance monétaire bretonne dans un accord international.



## Souveraineté Fiscale

Ces formules juridiques établissaient les fondements constitutionnels de l'autonomie financière bretonne, définissant un cadre légal distinct du royaume de France.



## Droit de Frappe

Ces dispositions protégeaient également le droit de battre monnaie, prérogative essentielle de la souveraineté ducale bretonne jusqu'à l'annexion de 1532.



# La Confrérie des Changeurs de Vannes



## Organisation Corporative

Fondée en 1420, cette confrérie regroupait les professionnels du change monétaire de Vannes, capitale ducale.



## Serment Professionnel

"Ma douarou, ma moneiz, ma feiz" (Ma terre, ma monnaie, ma foi)



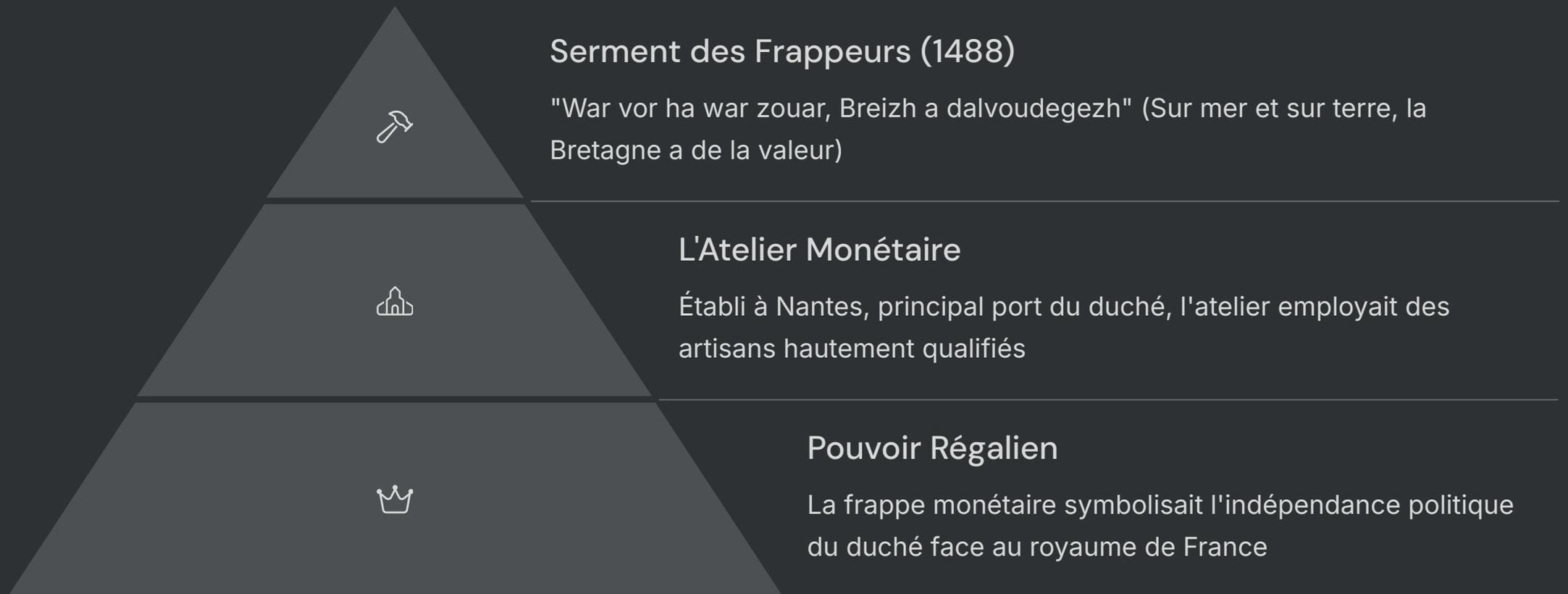
## Fonctions Économiques

Ces changeurs garantissaient la validité des monnaies en circulation et facilitaient les échanges commerciaux internationaux.

La Confrérie des Changeurs jouait un rôle crucial dans l'économie bretonne médiévale. Son serment tripartite liait intrinsèquement l'attachement à la terre bretonne, la souveraineté monétaire et la foi religieuse, créant ainsi un cadre éthique pour les transactions financières.

Cette organisation était également responsable de la détection des fausses monnaies et servait d'intermédiaire entre le pouvoir ducal et les marchands internationaux qui fréquentaient les ports bretons.

# Les Frappeurs de Monnaie de Nantes



Les frappeurs de monnaie constituaient une élite artisanale jouissant de privilèges spéciaux accordés par le duc. Leur serment, prononcé en 1488 dans un contexte de menace d'annexion française, réaffirmait la valeur de la Bretagne tant sur les mers (puissance commerciale maritime) que sur terre (ressources agricoles et minières).

Leurs chants de travail, partiellement conservés dans les Archives de Rennes (1F-2099), témoignent d'une forte conscience professionnelle et d'un attachement profond à l'indépendance bretonne, la monnaie étant perçue comme l'incarnation matérielle de cette souveraineté.

# La Révolte du Papier Timbré: Dimension Monétaire

1675

Année de la Révolte

Soulèvement populaire contre les nouvelles taxes imposées par Louis XIV en Bretagne

10%

Augmentation Fiscale

Pourcentage d'augmentation des taxes ayant déclenché la révolte des Bonnets Rouges

3

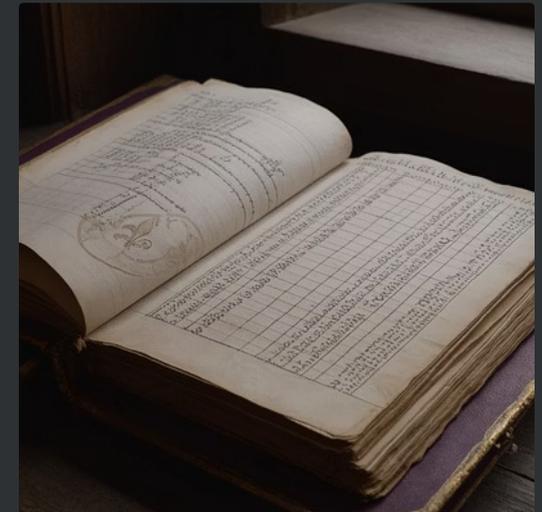
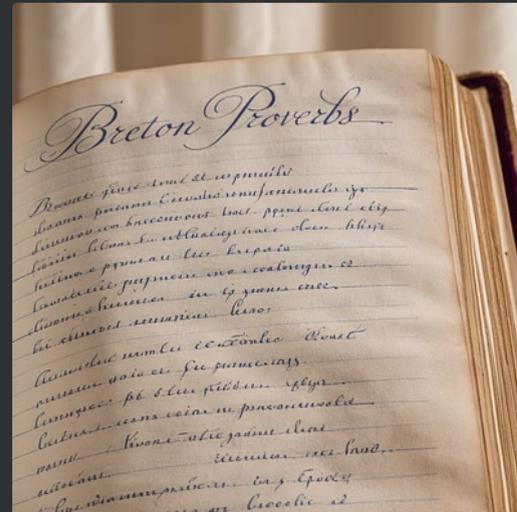
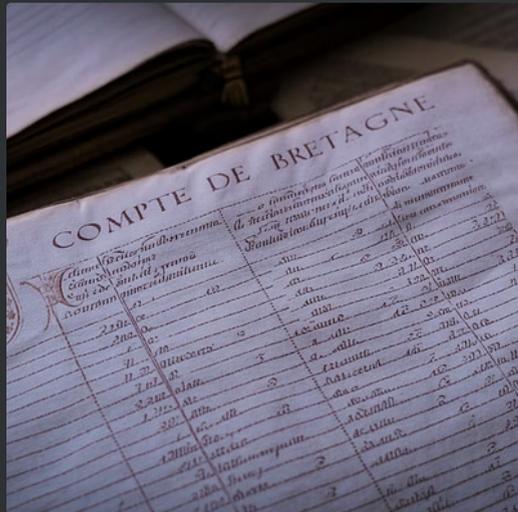
Mois de Résistance

Durée de la révolte active avant sa répression par les troupes royales

La révolte du Papier Timbré, également connue sous le nom de révolte des Bonnets Rouges, comportait une dimension monétaire souvent négligée par l'historiographie traditionnelle. Au-delà du refus des nouvelles taxes, les révoltés exprimaient une résistance à l'uniformisation monétaire imposée par le pouvoir central français.

Le slogan "Na prest, na rent, na monnaie française!" témoigne d'une conscience aiguë de l'importance de la souveraineté monétaire comme pilier de l'autonomie bretonne. Cette révolte marque un moment charnière où les questions fiscales et monétaires cristallisent les tensions entre identité bretonne et centralisation française.

# Sources Manuscrites: Témoins de l'Histoire Monétaire



Les archives bretonnes conservent de précieux documents témoignant de l'histoire monétaire de la région. Le Livre des Comptes d'Olivier de Clisson (conservé aux Archives Départementales de Loire-Atlantique sous la cote B 5123) offre un aperçu détaillé des transactions financières d'un grand seigneur breton au XIVe siècle.

La collection La Villemarqué (1839) a préservé de nombreux proverbes bretons à thématique économique, tandis que les Archives de Rennes conservent sous la cote 1F-2099 les "Chants des Frappeurs de Monnaie", témoignages uniques du folklore professionnel lié à la frappe monétaire. Ces sources manuscrites constituent un patrimoine inestimable pour comprendre les pratiques et représentations monétaires bretonnes à travers les siècles.

# Le Diction des Comptables Ducaux

## Texte Original

**"Quand la monnaie parle breton, la France bégaye."**

Ce dicton attribué aux comptables ducaux du XIVe siècle exprime avec une remarquable concision la dimension politique de la souveraineté monétaire bretonne.

La personnification de la monnaie qui "parle breton" évoque les inscriptions en langue bretonne figurant sur certaines pièces ducales, manifestation concrète d'une identité culturelle distincte.



L'image d'une France qui "bégaye" face à cette expression monétaire d'autonomie suggère l'embaras du pouvoir royal français devant l'affirmation d'une souveraineté économique bretonne.

Ce dicton révèle la conscience aiguë qu'avaient les élites administratives bretonnes du rôle politique de la monnaie comme symbole d'indépendance et vecteur d'identité culturelle.

# La Coutume de Bretagne: Fondement Juridique

Article	Texte Original	Portée Monétaire
Art. 9 (1312)	"Nul impôt sans octroi des États"	Établit le consentement à l'impôt
Art. 27 (1312)	"La monnoye est chose du prince"	Affirme le droit ducal de frappe
Art. 42 (1312)	"Fausaire de monnoye sera bouilli"	Punit sévèrement le faux-monnayage
Art. 73 (1312)	"Échange se fait sans taille royale"	Exempte certains trocs de taxation

La Coutume de Bretagne, codifiée formellement en 1312 mais s'appuyant sur des traditions juridiques plus anciennes, établissait un cadre légal spécifique pour les questions monétaires et fiscales dans le duché. Ces dispositions révèlent une conception sophistiquée de la souveraineté économique.

L'article 9, souvent cité, posait le principe fondamental du consentement à l'impôt par les États de Bretagne, limitant ainsi le pouvoir fiscal du duc et anticipant de plusieurs siècles des principes constitutionnels modernes. Ces articles témoignent d'une tradition juridique bretonne distincte qui a longtemps servi de rempart contre les tentatives d'uniformisation fiscale française.



# Le Traité de Guérande: Dimension Monétaire

## Contexte du Traité (1365)

Signé pour mettre fin à la Guerre de Succession de Bretagne, ce traité entre les maisons de Blois et de Montfort comportait une clause monétaire secrète préservant l'autonomie bretonne.

## Clause Monétaire Secrète

"Moneta brittanica libera in æternum"  
(La monnaie bretonne libre à jamais)

Cette formule latine garantissait perpétuellement le droit du duché à frapper sa propre monnaie, reconnaissance internationale de sa souveraineté économique.

## Implications Diplomatiques

La présence de cette clause secrète témoigne de l'importance cruciale accordée aux questions monétaires dans les relations internationales médiévales.

Elle révèle également les subtilités diplomatiques permettant de préserver l'autonomie bretonne face aux pressions françaises et anglaises.

# L'ELURC: Monnaie Contemporaine Bretonne



## Innovation Numérique

L'ELURC (2025) représente la première cryptomonnaie spécifiquement conçue pour renforcer les liens économiques entre la Bretagne et sa diaspora mondiale.



## Diaspora Économique

Sa devise "Moneiz distro an divroet" (Monnaie du retour des exilés) révèle sa mission principale: faciliter les investissements des Bretons expatriés dans l'économie locale.



## Technologie Décentralisée

Utilisant la technologie blockchain, l'ELURC s'inscrit dans une longue tradition d'autonomie monétaire bretonne tout en l'adaptant aux enjeux économiques du XXIe siècle.

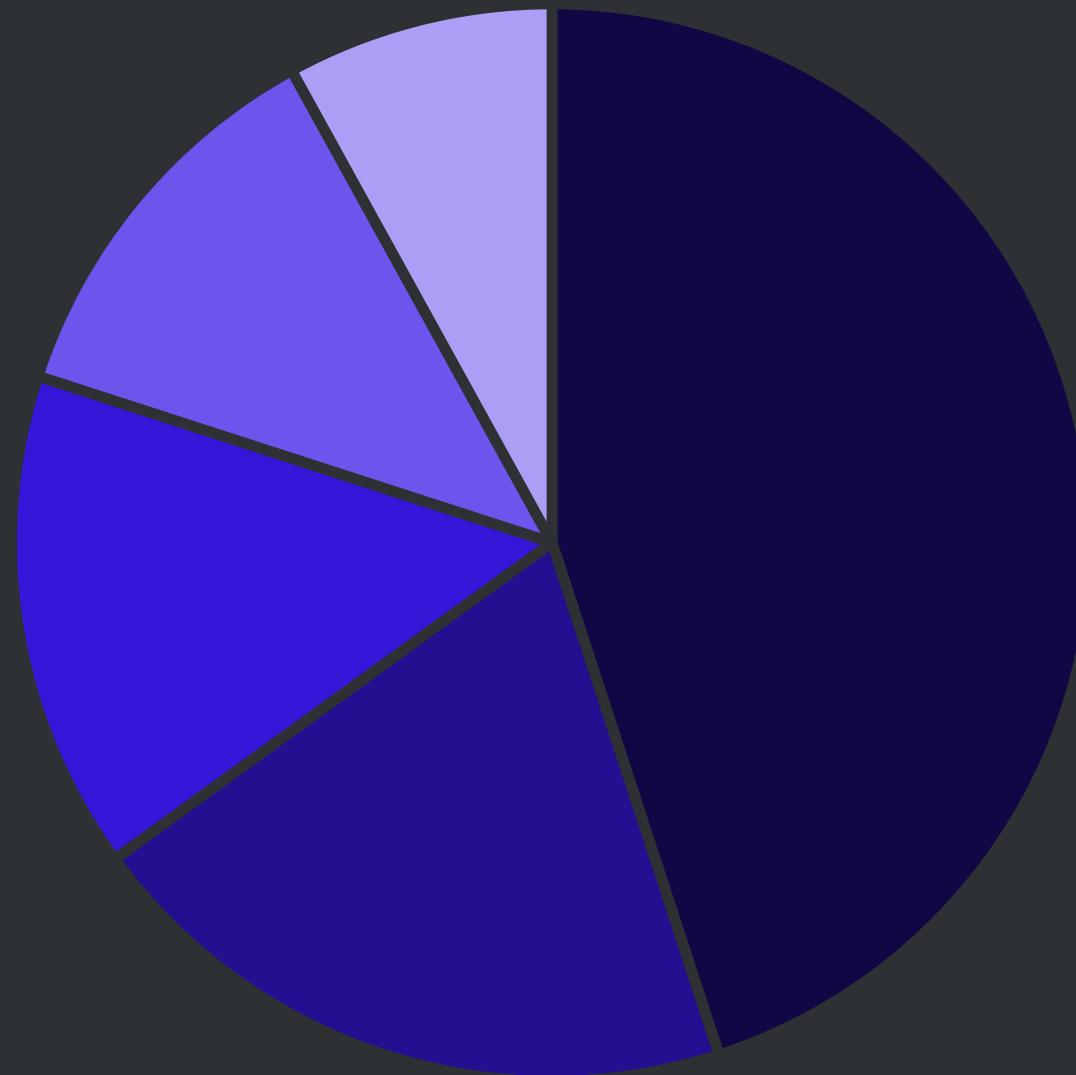


## Impact Économique

Cette initiative vise à créer un écosystème économique résilient en encourageant les investissements de la diaspora dans des projets locaux innovants et durables.



# Le Gwenneg: Pionnier des Monnaies Locales



■ Commerce local   ■ Services culturels   ■ Alimentation   ■ Artisanat   ■ Autres secteurs

Lancé en 2001, le Gwenneg s'est imposé comme l'une des premières monnaies locales contemporaines en Bretagne. Sa devise "Unanet evit an ekonomiezh" (Unis pour l'économie) reflète sa mission de renforcement des circuits économiques locaux et de valorisation de la production régionale.

Comme le montre le graphique, le Gwenneg est principalement utilisé dans les commerces locaux et pour les services culturels, illustrant son rôle dans la préservation non seulement de l'économie mais aussi de l'identité culturelle bretonne. Cette monnaie locale a inspiré plusieurs autres initiatives similaires à travers la Bretagne, témoignant d'une renaissance de l'autonomie monétaire sous des formes adaptées aux enjeux contemporains.



# Alan Stivell et la Mémoire Monétaire



## L'Artiste Engagé

Alan Stivell, figure emblématique de la musique bretonne contemporaine, s'est également intéressé à la dimension monétaire de l'identité bretonne dans son essai "La Mémoire Monétaire" (2001).



## Citation Célèbre

"Ces mots ne sont pas que des phrases, mais les gardiens de notre indépendance économique."

Cette formule souligne le rôle des expressions monétaires comme vecteurs de préservation d'une autonomie économique et culturelle.



## Héritage Culturel

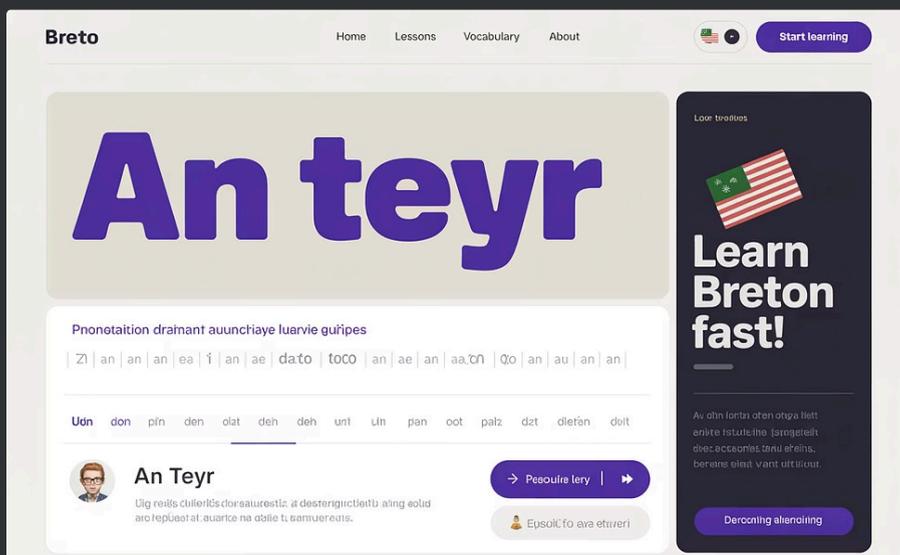
Par son travail artistique et intellectuel, Stivell a contribué à réactualiser l'héritage des devises monétaires bretonnes, les faisant passer du statut d'artefacts historiques à celui d'inspirations pour des initiatives contemporaines.

# La Prononciation des Devises: Patrimoine Oral



## Transmission Générationnelle

La prononciation correcte des devises bretonnes constitue un patrimoine oral transmis de génération en génération. Les variations dialectales enrichissent cette diversité linguistique, avec des prononciations légèrement différentes entre le Léon, la Cornouaille, le Trégor et le Vannetais.



## Ressources Numériques

Aujourd'hui, des plateformes comme AkademiezhELURC.bzh permettent d'écouter les prononciations authentiques de ces devises historiques. Cette modernisation des outils pédagogiques contribue à la préservation et à la diffusion de ce patrimoine linguistique unique.



## Contextes Festifs

Les fest-noz et autres célébrations culturelles bretonnes constituent des occasions privilégiées où ces devises sont déclamées, perpétuant ainsi leur sonorité et leur rythme particuliers dans un cadre communautaire vivant.

# L'Impact des Devises sur l'Identité Bretonne

## Marqueur Identitaire

Les devises monétaires bretonnes fonctionnent comme des condensés d'identité culturelle, exprimant en quelques mots des valeurs et aspirations collectives.

Leur mémorisation et leur citation participent à la construction d'un sentiment d'appartenance à la communauté bretonne.

## Résistance Culturelle

Dans un contexte de centralisation française, ces devises ont servi d'outils de résistance culturelle et politique.

Leur évocation constitue souvent un acte symbolique d'affirmation d'une spécificité bretonne.



## Continuité Historique

Ces formules créent un pont linguistique entre différentes époques de l'histoire bretonne, reliant la période ducale aux initiatives contemporaines.

Elles témoignent d'une remarquable continuité dans les aspirations à l'autonomie économique et culturelle.

## Préservation Linguistique

L'usage de la langue bretonne dans ces devises contribue à sa préservation et à sa valorisation comme langue vivante.

Ces expressions figées ont parfois sauvé des tournures anciennes du breton qui auraient autrement disparu.

# Perspectives Futures: Réinventer la Tradition



## Héritage Historique

Les devises monétaires bretonnes constituent un riche patrimoine linguistique et culturel qui témoigne d'une longue tradition d'autonomie économique.

De la période ducal aux révoltes populaires, ces expressions ont incarné les aspirations bretonnes à la souveraineté financière.



## Réappropriation Contemporaine

Des initiatives comme le Gweneg et l'ELURC montrent comment ces traditions monétaires sont réinventées pour répondre aux défis économiques actuels.

Les artistes et intellectuels bretons contribuent à la revalorisation de ce patrimoine linguistique souvent méconnu.



## Innovations Futures

Les technologies blockchain et les cryptomonnaies offrent de nouvelles possibilités pour exprimer une forme moderne d'autonomie monétaire bretonne.

Le développement de ces initiatives pourrait renforcer les liens économiques au sein de la diaspora bretonne mondiale.



## Rayonnement International

L'expérience bretonne en matière de devises et expressions monétaires peut inspirer d'autres régions cherchant à préserver leur identité culturelle face à la mondialisation économique.

La Bretagne pourrait ainsi contribuer au dialogue global sur la diversité monétaire et linguistique.